

УДК 378.016:008

DOI 10.18101/2306-753X-2015-2-25-28

© Цюй Цзин
Qu Jing 曲晶

Обучение навыкам межкультурной коммуникации студентов ВУЗов Analysis on the College Students' cross-cultural Communication Ability Training

Under the trend of globalization, the college students' intercultural communication education becomes an inevitable trend. College students' intercultural communication education is a requirement of social development. It is the embodiment of the era. It is a social systems engineering, which needs the joint efforts of society related power. We need to deepen the understanding of cross-cultural communication ability, education in college students' cross-cultural communication, to combine elements such as cognition, emotion, behavior, also should develop the students' self-confidence and a sense of pride, adhere to cultural relativity, pay attention to the cultural exchange and collision, but also from cultivating cultural tolerance and other aspects to cultivate college students' intercultural communicative competence.

Key words: college students, Intercultural communication, Cultural relativism, China.

论大学生跨文化交际能力培养

内蒙古大学满洲里学院 曲晶

在全球化的趋势下，大学生跨文化交际教育成为大势所趋。大学生跨文化交际教育是社会发展的要求，是时代特征的体现，是一个社会系统工程，需要社会相关力量的共同努力。我们要加深对跨文化交际能力的理解，在大学生跨文化交际教育中，要将认知、情感、行为等要素结合起来，同时应该从培养大学生的文化自信心和自豪感、坚持文化相对论，注意文化交流与碰撞，还要从培养文化宽容心等方面入手来培养大学生的跨文化交际能力。

关键词：大学生，跨文化交际，文化相对主义。

一、对跨文化交际能力的理解

所谓的跨文化交际，英语名称是“cross-cultural communication（或inter-cultural communication）”。它指本族语者与非本族语者之间的交际，也指任何在语言和文化背景方面有差异的人们之间的交际。通俗来说就是如果你和外国人打交道（由于存在语言和文化背景的差异），应该注意什么问题，应该如何得体地去交流。

“跨文化交际”的概念也可以这样界定：在特定的交际情景中，具有不同的文化背景的交际者使用同一种语言（母语或目的语）进行的口语交际。跨文化交际是一门涉及人类学、社会学、民族学、语言学、民俗学、文化学以及外语教学理论和方法等多种学科的边缘学科和综合性学科。这门学科自二十世纪七十年代起发轫于美国以来，在外语教学中越来越受到人们的重视。在跨文化交际中，只有认识文化上的差异，提高文化敏感性，增强跨文化交际意识，才能有意识地减少和缩小文化差异，使交际双方顺利地理解和沟通。

在全球化趋势不断推进的今天，中华民族文化与世界各国各民族文化的交际日益频繁。全球化过程中的诸多问题如经贸发展、政治对话、爱滋病防治、打击恐怖主义和跨国犯罪、环境保护等都需要在不同文化的对话合作中进行解决，全球范围内的跨文化交际变得越发重要。与此同时，中国面临着在国际舞台上提升文化竞争力和展示文化形象的任务。这就需要以大学生为代表的中国年轻一代具备全球视野指引下的跨文化交际能力。

大学生作为社会的重要活动主体，不仅是国家建设的栋梁同时也是中华民族文化对内和对外传播沟通的桥梁。大学生踏入社会后将分布到社会各个领域并在其中发挥重要作用并将对其周围社会关系和社会环境的改良和优化产生影响。因此，培养大学生的跨文化沟通意识和宽广的视野，增强他们的跨文化交际能力，对于中华民族文化的内部融合与外部展示都将发挥积极的作用。

从对跨文化沟通能力含义的理解出发，可以对跨文化沟通能力的基本构成要素进行划分。

(1) 认知。指感知、分析、理解和领悟不同文化传统和符号系统的程度和水平。它是一个人感知力、记忆力、思维力等认知特征在跨文化活动中的综合表现。认知能力是跨文化交际的基础，一个人的跨文化认知能力越高，在跨文化交际中就越能够体察不同文化系统之间的相同与不同之处。

(2) 情感。指人们在跨文化沟通中所表现出来的意愿、精神状态、心理活动强度等方面的综合特征。这一因素对其他两个方面的因素发挥着动力作用。积极正面的情感可以推进认知与行为的有效进行，而负面消极的情感则会阻碍跨文化交际中认知与行为的顺利完成。

(3) 行为。指在跨文化交际中采取与自己的认知和情感相一致的外显表达方式。它包括一个人的身体姿态、语言表达、穿着打扮等。它建立在认知与情感的基础之上，同时也是两者的体现。一个人只有具备良好的认知和积极的情感，才能够在跨文化交际中采取有效合理的行为。

跨文化交际能力是一个由多方面构成的素质综合体。以上三个要素描述了跨文化沟通能力所包含的紧密联系的三个层面，它们相互影响、相互促进，共同构成了一个完整的系统。一个人跨文化沟通能力的高低，取决于三者的共同作用，任何一个因素的缺失或不足，都可能直接或间接地影响和制约跨文化交际能力的水平。因此，必须同时重视三个因素的作用，才能拥有比较高的跨文化交际能力。

二、大学生跨文化交际能力培养的重要意义

高等教育是一个国家、一个社会实现创新发展的最重要策源地之一。大学生是社会中的一个重要群体，在社会发展与变迁中扮演着不容忽视的关键作用，是国家的未来和民族的希望。从时代发展与社会变迁的角度看，大学生跨文化交际能力培养之所以应该予以重视。

当今社会，随着科学技术的不断发展，全球经济、政治、文化交流日益频繁，世界各国之间彼此影响、合作和互动日益加强。全球文化的相互交流过程必然伴随着文化的冲突和融合，这是整个人类文化发展的必然现象。在当今各国经济与文化交流越来越密切的情况下，以大学生为代表的年轻一代正在经受一场文化竞争与融合的洗礼，他们将在社会文化变迁的历程中承担重要角色。在新的历史条件下培养大学生更为开阔的胸襟和开放的视野，使他们成为具有良好跨文化沟通与协调能力新型国际化人才，是时代发展的必然要求。

当代大学生作为社会活动的主体之一，他们争取事业成功和生活幸福的活动必须在一定的社会文化背景中进行，这个文化背景并非只是一种单一的文化环境，而是一个多种文化不断冲突和交融的复杂环境。这种文化之间的交流和对话不仅发生在不同国家和种族之间，同时也发生在中国社会内部的不同亚文化之间。大学阶段是大学生成功实现社会化的关键时期，在这个时期培养大学生的跨文化交际能力对大学生的发展成才具有举足轻重的作用。

总而言之，重视培养当代大学生的跨文化交际能力是社会发展的要求，是时代特征的体现。

三、大学生跨文化交际教育的思路与对策

结合以上对大学生跨文化沟通能力的理解，本文认为可以从以下几个方面入手来培养大学生的跨文化交际能力：

1、培养大学生的文化自信与自豪感

一个对自己民族文化没有自

信心的人，就不能建立良好的自我价值感，也就不能在全球化的跨文化沟通中取得持久的成功。当代大学生要在全球化的跨文化交际中发挥自己的作用，担负起传承和弘扬中华民族文化的历史使命，就必须首先很好地学习和领会中华民族文化的优秀成果，培养对中华民族文化的自信心与自豪感。

当代大学生是中华文化的传承者，同时也是中华文化走向世界的推进者。因此，大学生应怀有高度的时代责任感，努力提高自己的文化自信与自豪感，并在此基础上培养自己的跨文化沟通能力，为中华民族的伟大复兴积极做贡献。

2、注意文化差异与文化碰撞

每个国家和地区都有各自的文化，在跨文化交际中应该注意文化差异与文化碰撞。以中俄为例，中国与俄罗斯有着不同的社会发展历史与生存环境，在不同的社会发展过程中形成了种种不同的文化传统与心理，如中国人的中庸之道与俄罗斯人的极端主义，中国人的求同思维与俄罗斯人的崇尚个性发展，中国人的重伦理思维与俄罗斯人的重认知发展等。

在跨文化交际中对各国文化因素的了解尤为重要，了解对方民族文化，求同存异是跨文化交际顺利进行的有力保证。

(1) 社交礼仪行为碰撞

中俄两国文化有着不同的评判标准和实现方略。汉文化中的礼貌特征是尊重、谦逊、态度热情和文雅。俄罗斯人突出个体和个人价值，提倡个人的自信和实事求是的态度。比如受到别人称赞时，中国人大都先自贬一番，习惯用“哪里，还差得远呢”，“不行，不行，哪里比得上您”等一类的谦词作答。俄罗斯人对于这样的言语行为会感到莫名奇妙，不知所云。

(2) 习俗及价值观念的碰撞

在商务交往中，中国人习惯把一个人的官职、头衔用来称呼一个人表示对他的尊重。而在俄罗斯等许多国家，不管其职位高低，是否有头衔，一律都可以用“先生”、“女士”来称呼。这种没有区别一视同仁的称呼在中国对职位高的人似乎有些不尊敬。不过，如今随着同西方国家的跨文化交流的日益频繁和深入，在中国人们逐渐地可以接受这种称呼方式了，但仍不是很受欢迎。

另外，中国人的核心价值观念体现了很强的集体主义意识，提倡个人对集体的忠诚和责任。在中国，先有集体后有个人，个人是集体中的一员，强调彼此相互依赖，相互帮助。中国人的集体主义价值观，在国际舞台上表现为集思广益，广泛征求各方意见。中国人在发表意见时，一般不直接表达个人观点，一般不会用如“我认为”、“我的意见”这样的措辞。俄罗斯文化的思想核心是个人主义。俄罗斯人强调“自立”，个人的存在是群体存在的前提，没有个体也就不会形成集体，所以整个社会以人本主义为前提，强调个人价值，个人能力和个人权力。人们从小注重培养自我

意识和独立自主的精神。在俄罗斯等一些国家，人们看重是个人诉求的表达，不会因自己的意见不被别人认可而妥协。

3、坚持文化相对主义，培养文化宽容心

文化相对论的基本论点是，认为每一种文化都具有其独创性和充分的价值，因此，在比较各民族的文化时，必须抛弃“我族文化中心主义”观念。每个民族的文化时常会有象征该民族文化中最主要特征的“文化核心”。在跨文化交际中，尤其要注意这一点。

所谓文化宽容心，就是指处在一种文化环境中的人能够客观理性地看待其他不同的文化形式，能用一种坦诚、平等的心态来接纳并欣赏对方。跨文化管理学大师舍勒指出，在两种文化相碰撞的情况下，不能以肤浅的普世主义的观点，用谈论建立一种世界文化来否定现有的文化差异，而要承认对方文化的特质，这对于可能形成的文化协调具有至关重要的意义。世界上的每一种文化都有它自己的世界，人们可以毫无偏见地进入每一个世界来充分了解每一种文化，尊重每一种文化的现状。

跨文化交际教育是历史发展的必然趋势，全球化的趋势要求我们必须对大学生进行跨文化交际教育。在大学生跨文化交际教育中，要将认知、情感、行为等要素结合起来，并注意培养大学生的民族自豪感，坚持文化相对主义，培养文化宽容心，并且注意文化交流与碰撞。通过这些方面的分析，希望对跨文化交际教育有所帮助。

参考文献

- [1] 胡文仲. 交际与文化[M]. 外语教学与研究出版社, 北京 1994.
- [2] 胡文仲, 高一虹. 外语教学与文化[M]. 湖南教育出版社, 长沙 1997.
- [3] 胡超, 论跨文化交际学的几个基本问题[J]. 宁波大学学报, 1996, (2).
- [4] 庄恩开. 东西方文化差异与对外交流[M]. 华东理工大学出版社, 1996.
- [5] 司马云杰. 文化社会学[M]. 山东人民出版社, 1995.
- [6] 陈伟翔, 朱怀意. 跨文化的有效沟通[J]. 企业经济, 2003.
- [7] [美] 艾里丝·瓦尔纳、琳达·比默著, 高增安、马永红、孔令翠译. 跨文化沟通(第三版)[M]. 北京: 机械工业出版社, 2006.
- [8] 高一虹. 语言文化差异的认识与超越[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000.

Цюй Цзин – Манчжурский институт, Университет Внутренней Монголии, г. Манчжурия, КНР, e-mail: 19404271@qq.com

Qu Jing – Manzhouli College, Inner Mongolia University, Manzhouli, China, e-mail: 19404271@qq.com

УДК 82.09(510)

DOI 10.18101/2306-753X-2015-2-28-34

© Сунь Юйцянь, © Р. Р. Янгутова
Sun Yuqian 孙玉茜, R. Yangutova

Narrative in order to express emotion – The analysis on the narrative art of <The Book of Songs>

Emotion entangled with narrative make <The Book of Songs> a very different narrative notion from western way. The ancients had a generalized concept of “affair” and indifferent consciousness of “story”, which made the narrative a not pure process in <The Book of Songs>. Narrative be covered with emotion outside just reflects the characteristic of Chinese way of cognitive style and thinking habits.

Key words: *The Book of Songs*, narrative, style, Chinese Culture, story.